



圖二 歐羅芭 (局部) 提香  
The Rape of Europa, by Titian, 1562  
Isabella Stewart Gardner Museum, Boston  
本圖取自 Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.60



圖一 麗達與天鵝 (局部) 仿自達文西  
Leda & the Swan, copy from Leonardo da Vinci, 1505-7  
Galleria degli Uffizi, Florence  
本圖取自 Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.38.

斯把金蘋果獻給了維娜斯以證明她最美，維娜斯就讓斯巴達米內勞斯國王的妻子海倫愛上派瑞斯，並與他私奔回特洛伊，希臘人受不了這奇恥大辱因而發動了特洛伊戰爭。這十年的大戰無論是對戰敗的特洛伊人還是戰勝的希臘人來說都是悲劇。二十世紀的英國詩人葉慈在他的詩作麗姐與天鵝(註一)中即陳述了當麗姐屈服在雄偉的天鵝羽翼下時，就帶來了特洛伊城的崩塌毀滅及希臘統帥阿格曼儂的死亡。

朱彼特變形求愛的故事何其多，其中一則的女主角是腓尼基的公主歐羅芭 (Europa)。一天，朱彼特無意間看到歐羅芭而大為驚豔，他於是先吩咐不知情的信差兒子麥邱爾 (Mercury) 趕一群牛到公主與女婢玩耍的海邊，自己再變身為一頭雪白美麗的公牛混入其中。天真的歐羅芭漸漸被溫馴可愛的公牛所吸引，進而接近牠。當朱彼特變身的公牛跪躺在草地上用水汪汪的大眼睛注視著公主時，歐羅芭終於忍不住騎上了公牛。(圖二) 公牛此時立即起身狂奔，翻

山越嶺、飛翔過海，直到克里特島才停歇。此時天神朱彼特才對驚魂未卜的歐羅芭顯現身分，當然也遂了他求愛的心願。歐羅芭為朱彼特生了三個兒子，大兒子邁諾斯 (Minos) 是著名的法律制定者，並與其子創立了邁諾斯王朝，成就了輝煌的克里特文明，立下歐洲文明的基礎，歐洲 (Europe) 一字即源自於她。歐羅芭傷心的父王因為愛女失蹤即命兒子卡德蒙 (Cadmus) 外出尋找妹妹，如果有辱使命就永遠放逐。卡德蒙當然找不到朱彼特刻意隱藏的歐羅芭，只好一直在外流浪。後來得到太陽神阿波羅的神諭要他放棄尋找妹妹，鼓勵他去開創自己的人生，竟而創建了古城邦—底比斯。

朱彼特的兄弟之一是掌管地下世界的普魯頓，他最有名的情史是強搶了穀物女神賽瑞絲 (Ceres) 與朱彼特所生的女兒波瑟嬪。美麗的波瑟嬪在林間與眾仙子採花玩耍，被中了小愛神邱比特金箭的普魯頓一眼看上。忽然之間，大地崩裂，普魯頓從地洞躍出，一把抓住他的姪女波瑟嬪(圖

## 奧維德的變形記 變形與愛慾

劉曉薇

希臘神話中的各個神祇都是神通廣大法力無邊，尤其是面對人類時，隨時根據情況變換外型，以不同的樣貌示人。而更多的時候是這些神祇因為各種理由把人類的容貌形體改變，進而也改變了這些人類的命運。羅馬詩人奧維德在他的《變形記》中記載了約二五〇則這類故事，這些有趣、浪漫、充滿情慾又悲傷的情節再再打動了西方世界各個不同時期的畫家、雕刻家、詩人及音樂家，啟發了他們的創作靈感，從而造就了無數令世人感動且難以忘懷的藝術傑作。下面我們就來談談奧維德作品中一些精彩迷人的故事，故事的內容包含了各種神祇的變形、人物的變形、以及人類最終的神化。

### 神祇的變形

身為眾神之王的朱彼特(註一)，為了滿足自己的慾望追求愛情，常常以各種不同的樣貌示愛，擄獲情人。

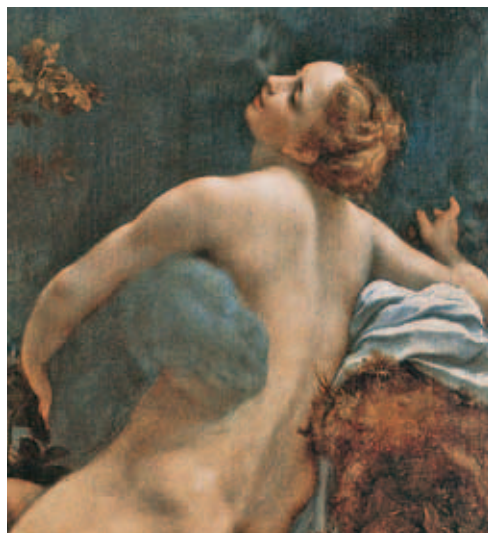
他最有名的情史就是化身天鵝與在湖邊戲水的斯巴達皇后麗姐 (Leda) 調情。(圖一) 麗姐與天鵝的情愛在歷代畫家如達文西、米開蘭基羅、拉斐

爾等乃至二十世紀的達利筆下都各自做了不同的呈現。而麗姐為朱彼特所生的女兒就是後來引起特洛伊戰爭的絕世美女海倫，因為特洛伊王子派瑞





圖五 潘神與絲瑞克絲(局部)  
The Nymph Syrinx Pursued by Pan by Jan Brueghel the Elder, 1623  
Pinacoteca di Brera, Milan  
本圖取自Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.404



圖四 朱彼特與伊娥(局部) 柯瑞吉歐  
Jupiter and Io, by Correggio, 1531  
Kunsthistorisches Museum, Vienna  
本圖取自Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.48



圖三 普魯頓與波瑟芬(局部) 索恩斯 The Rape of Persephone by Jan Soens, 1580  
本圖取自Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.450

三)，就地遁逃。崩裂的大地也立刻封住，不留一絲痕跡。賽瑞絲遍尋不著女兒，哭著去求助朱彼特幫忙找回倆人的愛女。賽瑞絲因為傷心過度荒廢職守，弄得大地萬物不生、一片荒蕪，邁入寒冬。朱彼特於是要求普魯

頓把波瑟芬還給她的母親，以恢復大地生機。普魯頓迫於朱彼特的威嚴，只好無奈答應。然而此時被困在地下世界的波瑟芬因為太飢餓，忍不住吃了七顆石榴。她不知道一旦吃了地下世界的食物，就再沒辦法回到地上世

界了。賽瑞絲在不得已的情況下只好接受朱彼特的建議，讓波瑟芬半年與母親同住地上，半年與丈夫待在地下。波瑟芬在地上的時候容顏溫和美麗使萬物復甦，而與丈夫在地下世界相處的時候則形容萎靡讓大地枯竭。這就是波瑟芬的變形，從而帶動了春夏秋冬四季的變化。

太陽神阿波羅為了追求波斯公主勒柯黛也使用了變形的手段。勒柯黛一直是位受父母保護的貞節美女，阿波羅看上她卻苦於無法接近。一天晚上，阿波羅變身為勒柯黛的母親進入她的閨房，辭退所有的女僕說要與女兒密談。當二人獨處時，阿波羅現身求愛並獲得了美女的芳心，從此與她夜夜相會恩愛非常。可惜天妒紅顏，好事多磨。勒柯黛的妹妹柯麗泰也瘋狂的愛著阿波羅，為了破壞姐姐與愛人，竟跑去狀告父王姐姐夜會情郎的秘密。嚴厲的國王在盛怒之下竟把勒柯黛活埋，等到阿波羅趕來相救，已經為時晚矣。看著香消玉殞的勒柯黛，傷心的阿波羅把神飲(註三)瓊漿玉液灑在愛人僵硬的四肢及其周圍。

勒柯黛的手腳竟漸漸上下伸展變成了一棵大樹，流出芳香的樹脂，從此成為阿波羅神殿中獻祭使用的乳香。而柯麗泰因為害死了勒柯黛而被阿波羅嫌棄厭惡，只能遠遠的用目光追隨太陽神，每天哀傷的朝著太陽運行的方向轉動。最後竟在她死去的地方長出一株向日葵，也就是我們所熟知的向日葵(sunflower)。這個故事裡，神變形求愛，而人則因愛變形。

### 變形的人類

一日，朱彼特又看上了照顧天后朱諾(Juno)神殿的美麗女祭司伊娥。為了怕被忌妒心重的太太朱諾發現這個戀情，朱彼特化為雲朵與伊娥幽會。(圖四)結果這片不散的雲朵反而讓朱諾大啟疑心趕來察看。朱彼特情急之下把情人伊娥變成一頭小母牛。聰明的朱諾當然不會上當，立刻要求丈夫示愛把可愛的小母牛送給她作禮物，朱彼特雖不情願也只好答應。朱諾派了百眼怪獸阿果斯來看守可憐的伊娥，朱彼特這次依然把任務交給信差麥邱爾，麥邱爾就帶了一支

潘笛去見阿果斯。他想要催眠那一百隻眼睛，一邊吹奏著美妙的音樂，一邊述說著這支笛子的起源：上半身是人而下半身為羊的潘神，看上了森林中的小仙女斯瑞克絲(Syrinx)，想要強行搶奪。(圖五)斯瑞克絲眼看要被追上了，就乞求水底仙子讓她變身以逃脫潘神的追求。水仙們回應了斯瑞克絲的懇求，讓潘神一把抓住的不是美麗少女的身軀，而是一束蘆葦。潘神就用這束長短不齊的蘆葦做成潘笛，用來吹奏音樂，而潘笛的名字也就叫做斯瑞克絲。麥邱爾故事說到這裡，發現一百隻眼睛終於全部閉上，立即砍下阿果斯的頭顱，解救伊娥。可惜朱諾馬上發現情況不對，派了一隻牛虻猛叮伊娥，讓她發瘋狂奔，最後一路流浪到了埃及。直到若干年後，朱彼特回頭向朱諾求和示好，平息了太太的怒氣才讓伊娥慢慢恢復人形，被愛變形的伊娥可真是吃盡了苦頭。而阿果斯被殺之後，身上的一百隻眼睛也被朱諾拿來放在她的愛禽羽翼上，成了今日美麗的孔雀。

月神黛安娜與孿生哥哥阿波羅





圖七 畢馬龍驚見雕像復活 Pygmalion voyant sa statue animée 匹格馬利翁目睹他的雕像被賦予生命 尚-巴提斯特·亨利德·黑約1750年 油彩、畫布 高0.495公尺 寬0.335公尺 圖爾美術館

奇的事發生了，原本冰冷的雙唇竟漸漸溫暖起來，雕像活了（圖七），變成有血有肉的真女子！又驚喜的畢馬龍也就如願娶得美嬌娘為妻了。

現代心理學上有所謂的畢馬龍效應（Pygmalion Effect），既是指當一個人非常希望某事發生時，就有「心想事成」、「美夢成真」的機會。

奧維德《變形記》的最後兩章描繪的是羅馬歷史上的英雄人物神化事跡。羅馬的開國英雄就是從特洛伊廢



圖六 阿多尼斯之死（局部） 多梅尼基諾 The Death of Adonis, by Domenichino, 1629-31 Palazzo Durazzo, Pallavicini, Genoa 本圖取自Lucia Impelluso: Myths: Tales of the Greek and Roman Gods, Abrams, New York, 2008, p.192

同樣使用弓與箭。狩獵女神的她經常與山林仙女們在林間打獵，一日黛安娜與她的女侍們打獵後於湖中沐浴嬉戲，不巧被青年阿克立翁撞見。阿克立翁正是前面提到底比斯創國之君卡德蒙的愛孫。阿克立翁因和朋友狩獵走散而無意間撞見一群沐浴中的仙女，忍不住駐足偷窺的青年不幸被黛安娜發現了。憤怒的月神因為裸身沐浴一時伸手抓不到武器，隨手捧起湖水一面詛咒一面灑向青年。被湖水濺到的額頭立刻冒出鹿角，脖子拉長，

雙手變成前肢。阿克立翁嚇得拔腳狂奔，感覺自己的速度變得極快。跑到水邊低頭一瞧，發現自己已經變成一隻鹿了。恐懼的阿克立翁嚇得大叫，結果聽到的只有一聲鹿鳴。可憐的阿克立翁在林中失神狂奔，最後竟成為自己所參養的一群獵犬追逐的獵物而慘遭殺害。

愛神維納斯在林中偶然看到美男子阿多尼斯，立刻被他的外貌所吸引。阿多尼斯當然逃不過維納斯的愛情魔力，馬上回應了愛神成為她的情人，從此兩人即沉醉在熱戀之中。維納斯因為知道阿多尼斯的不幸命運，想方設法希望能讓他避難。維納斯不斷叮嚀囑咐愛人狩獵時要避開野豬。一天阿多尼斯在林中果然遇見一頭大野豬，年輕好勝的獵人忘記了情人的忠告而與之迎戰，瘋狂的野豬撕裂了青年讓他倒地不起。等到維納斯趕來，阿多尼斯已經了無聲息，大片的鮮血染紅了林地。（圖六）傷心的愛神撫屍痛哭，對天發誓：「阿多尼斯帶給我的傷痛將永遠被記住，他的死與我的哀傷每年重現一次。英雄的血

將化為紅紫色的花朵，花期短暫、遇風花落。」不久從沾染了阿多尼斯鮮血的地下冒出一棵植物，開出杯形而色澤鮮艷的花朵。這就是秋牡丹，又稱為迎風花（windflower）的由來。

阿多尼斯的曾祖父畢馬龍（亦稱匹格馬利翁）是塞普勒斯美男子，也是一位傑出的雕刻家。他對當時一般不守婦道、行為放蕩的女仕們頗為不恥，故而潔身自愛刻意保持單身。然而內心嚮往愛情的他還是有自己理想情人的形象，於是他就嚐試著用大理石來塑造這世間不存在的美女。當他心目中的維納斯完成後，畢馬龍忍不住深深的愛上自己的傑作而無法自拔，每天膜拜、親吻、愛撫這冰冷的大理石雕像。祭拜愛神維納斯的慶典節日時，畢馬龍獨自來到維納斯神殿對愛神祈禱，乞求女神幫助他找到一位像他所塑造出來那樣的女子為妻。維納斯一方面被他的癡心感動，一方面出於好奇，就到他的家裡一探究竟。察看之後大為滿意，就回應了畢馬龍的禱告。當畢馬龍回到家裡，又如往常一般開始親吻雕像。神

## 人的神化

奧維德《變形記》的最後兩章描

墟中帶著老父幼子棄城，幾經顛簸流離，輾轉至台伯河建國的艾涅。他也是維納斯凡間的兒子。在艾涅死後，維納斯懇求天父朱彼特並獲得奧林帕斯山上眾神的同意，讓他神化並進入天界，從此成為羅馬人敬拜的本地神。（註四）羅馬城的創城者羅慕路斯亦在其父戰神馬爾斯的請求下，因為建城的功勳獲得眾神的認可被神化。羅馬城名（Rome）即是來自羅慕路斯（Romulus）。最後奧維德讚美了當時在位的奧古斯都及待他如子的凱撒大將。借由逝去的凱撒的神化，奧維德預示了有朝一日奧古斯都的神化。這一連串的英雄神化故事不得不說是詩人對當局明志、表達政治正確的做法。可惜他的心意並沒有獲得預期的效果。書成不久（西元八年），奧維德就被奧古斯都放逐到黑海之濱，沒有說明任何理由。傷心的奧維德從此流浪異域，至死都沒能再回到他心愛的羅馬。

## 結語

奧維德雖然當時無法預知自己將

要被放逐的悲慘命運，在《變形記》的最後一段卻大言不慚的預告了作為詩人的他將會擁有的未來。他說：「我的作品已完成。如今無論是朱彼特的憤怒、火、刀劍、時間，都不能摧殘它；我的文字將逗留在人們的唇邊，如果詩人的預言可以成真，我的名聲將永垂不朽」。（註五）的確《變形記》中的各個故事在文藝復興時期被廣為流傳，從此深受世人喜愛。它們啟發了許許多多前面提到的藝術家們的繪畫或雕塑創作，也讓更多詩人、劇作家、音樂家有了發揮天份的藍本。莎士比亞羅密歐與茱麗葉中的兩家宿仇（註六）、歌劇奧菲斯與優瑞蒂絲的悲慘結局（註七）、蕭伯納的畢馬龍（又稱賣花女）（註八）或是之後把它改編成的輕歌劇及電影窈窕淑女：這些都再再說明了奧維德對後世的影響力。人們用各種不同的表現方式和媒材繼續述說、傳頌著他所描繪的神奇故事。也讓世人不得不感嘆，詩人對自己所發的預言，果然成真。

作者任教於淡大外語學院英文系

### 參考書目

1. 《奧維德：變形記》 by Charles Martin, W.W.Norton & Company, Inc. 2004
2. Dictionary of Classical Mythology by J.E. Zimmerman, 書林出版有限公司, 一九九六
3. MYTHS: Tales of the Greek and Roman Gods by Lucia Impelluso, ABRAMS, New York, 1000
4. Hesiod: Theogony, Works and Days, translated by M.L. West, Oxford University Press, 一九八二

### 註釋

1. 本文中所有神祇的中文名字皆翻譯自拉丁文。
2. 葉慈 (William Butler Yeats), Poem: Leda and the Swan, 一九三三。
3. 奧林帕斯山上眾神喝的神飲叫“nectar”，吃的食物叫“ambrosia”。
4. Ovid: Metamorphoses, Book XIV. 文湮成為羅馬人祭拜的神祇——Indiges——為「本土」之意。
5. Ovid: Metamorphoses, Book XV: The poet of the Future.
6. Ovid: Metamorphoses, Book IV: Pyramus & Thisbe. 描述熱戀的青年情侶因兩家宿仇而決定私奔，不幸在命運的捉弄下竟雙雙自殺身亡。
7. Ovid: Metamorphoses, Book X: Orpheus & Eurydice. 奧菲斯的故事在西元一六〇〇年即開始成為歌劇的腳本。
8. George Bernard Shaw: Pygmalion, 一九一二年深受歡迎的舞臺輕歌劇於一九六四年被改編拍成轟動一時的電影「窈窕淑女」(My Fair Lady)。